

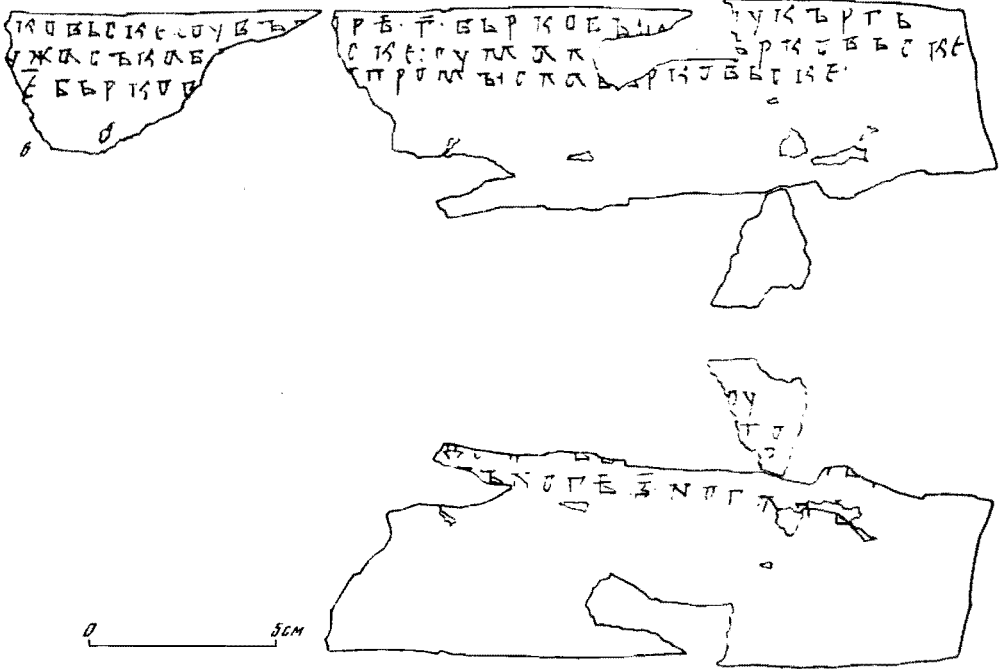
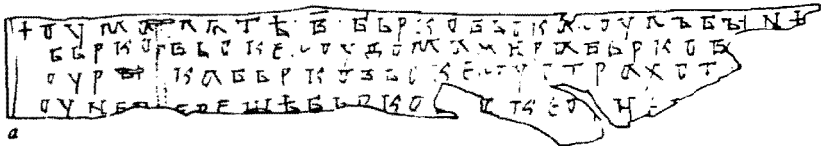
Грамота № 20

Найдена на раскопе 15, в квадрате 21, на уровне пласта 18 (глубина 3,60 м). Это запись, сохранившаяся в трех крупных фрагментах, основная часть которой написана в четыре строки на внутренней стороне берестяного листа:

+оумалатѣ.в. бърковьска. оульбынѣ ===== ковьске. оувѣ=[о]рѣ г.бърковьск =оу-
къргь бърковьске. оудомажирабърков =====ужаськаб=====ске.оумал =
=====ьковьске оурыкабърковьске. оустрахот=====ёбърков =====
[у]промыслабърковьске: оуне = ерешѣбърко =скеоуце =

На внешней стороне листа, при повороте его на 180°, видна сильно фрагментированная запись, в которой читается конец:

==ьногѣ.в.ногатѣ



Прорись старорусской грамоты № 20

а — внутренняя сторона; б — внешняя сторона

Длина 49,5 см, ширина 5,3 см.

Стратиграфическая дата: первая половина XII в.

Грамота разделяется на слова следующим образом:

+ Оу Малатѣ 2 бърковьска. Оу Лъбынѣ (бър)ковьске. Оу Въ(з?т?)орѣ 3 бърковьск... Оу Къргь бърковьске. Оу Домажира бърков(ьске). (О)у Жаська б(ьрков)ьске. Оу Мал... (б)ърковьске. Оу Рыка бърковьске. Оу Страхот... 5 бърков(ьскъ). О)у Промысла бърковьске. Оу Не(-)ерешѣ бърко(вь)ске. Оу Це...

На оборотной стороне:

...ногѣ 2 ногатѣ

Грамота замечательна не только тем, что сообщает множество незафиксированных ранее имен (*Възора* или *Вѣтора*, *Кърга*, *Жасъко*, *Рыкъ*, *Промысль*), но и тем, что упомянутый в ней *Лъбына* ранее был встречен в старорусской грамоте № 5 первой половины XII в. Некоторые из названных в комментируемом документе имен были известны в берестяных текстах: *Малята* — в новгородской грамоте № 688, *Домажир* (и *Домажировиць*) — в грамотах № 233, 510, 705 и в тверской грамоте № 1. С именем *Страхот...* ср. *Страхонъ* в грамоте № 348. Последнее сохранившееся имя восстанавливается неоднозначно: *Непереша*, *Небереша* или *Невереша*.

Старорусская грамота № 20 является важным свидетельством о ранней добыче соли в Русе: фигурирующие в ней берковцы служили мерой измерения соли.

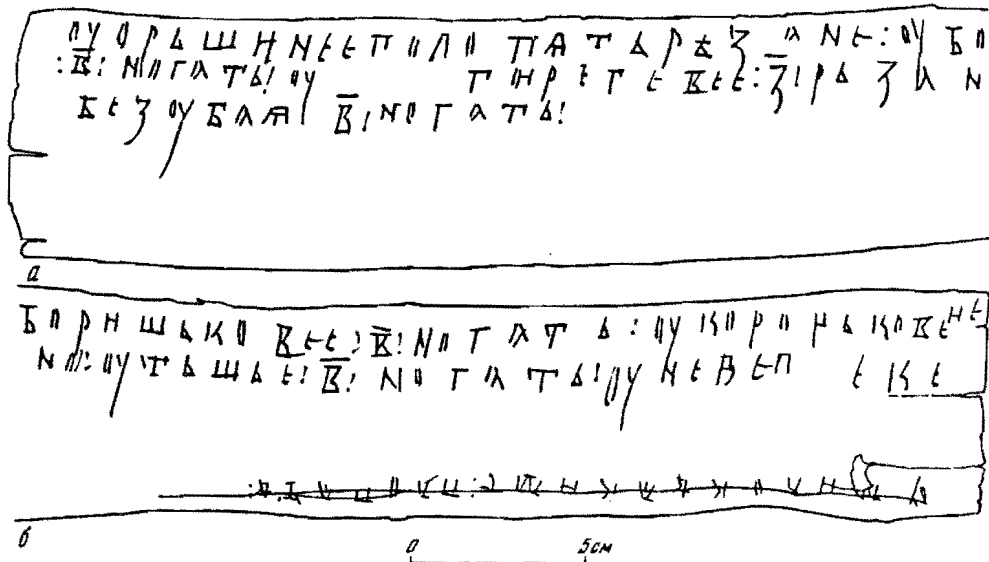
Грамота № 21

Найдена на раскопе 15, в квадрате 17, на уровне пласта 19 (глубина 3,63 м). Это целая запись в три строки:

оуорышинепоплатърѣ зане:оуборишьковее:ѡ:ногать:оукороцькове^{не}
:ѡ:ногать:оугюрегевее:ѡ:ръзано:оутьшье:ѡ:ногать:оунеделеке
безоубаа:ѡ:ногать:

При повороте листа на 180° читается еще одна — персчеркнутая длинной чертой — строка:

оумилокѣажиме:платѣ :



Прорись старорусской грамоты № 21

Длина 54 см, ширина 7 см.

Стратиграфическая дата: первая половина XII в.

Грамота разделяется на слова следующим образом: